

# 晝短苦夜長， 何不秉燭遊？

——張惠儀·張惠侶航海日誌

人生相聚，無論長短，總有悲歡離合。思念之苦，蘇軾才有「縱使相逢應不識」之嘆。原來得失之間，人生才會上寶貴一課，懂得珍惜現在，活在當下。

翡翠號在法屬玻利尼西亞  
摩利亞Moorea。



張惠侶在世界上最大的沙島  
Fraser Island 教女兒游泳。



翡翠號的小艇在薩摩亞失竊，張惠侶  
施展記者本色，引來全市傳媒爭相報  
導，包括國營電視台。



女兒的老師就是父母二人，翡翠號  
儼如海上學府，這個畢業禮，一切道  
具由張惠侶包辦。



文思六歲生日派對，張惠侶用船  
上的小廚房巧製朱古力蛋糕祝賀。





**張**惠儀和張惠侶(阿琴)兩姊妹先後畢業於中大新聞系；惠儀在香港電台電視部工作，與同事楊子江(96兼讀中英語文)結婚，夫妻相濡以沫。阿琴下嫁英籍丈夫高田先生(Robert Highfield)，此君曾任水警，7歲讀過世界地圖，已下決心駕船環遊世界。退休後竟付諸實行，購入設備齊全雙體船，取名「翡翠號」(Jade)。

05年，高田一家終於踏上環球之旅，從北美啟航，穿過巴拿馬運河後橫渡南太平洋，同行兩位小千金，是6歲的文莉(Molly)和4歲的文思(Nancy)。

張惠儀說，起初知道阿琴的打算，嚇了一大跳。「首先想到兩名小孩教育問題，又擔心生病求醫，海上遇見風浪或海盜，更九死一生。」萬萬想不到，天意弄人，自己也竟成歷險的主角之一。

06年，姊姊張惠儀丈夫楊子江不敵病魔。張惠儀喪偶之後，隻影形單，心情久未平復，阿琴勸姊姊遠離傷心地，同泛舟海上共住半年。

「我跟妹妹相差六歲，唸中學時她才小學，進大學後隔膜更大，等到她考進中大，我已畢業進入社會，起初還不贊成她讀新聞系。想不到丈夫彌留之際，兩姊妹才重新認識。」

05年12月，阿琴旅途之中，獲悉姊夫病情惡化，兼程從巴哈馬 Bahamas，轉了四程機返港，北上廣州的省中醫院，日夜陪姊姊共渡難關，而張惠儀在人生旅途低潮之際，則千里迢迢去南太平洋尋妹。阿琴網誌中回憶：「打開房門的是瘦了幾圈的家姐，我們在門口擁抱了良久，兩姐妹從未這樣擁抱過……」

「阿琴自小性格獨立，在中大更是排球隊隊長，敢作敢為。」張惠儀畢業後一直在港台任職，婚後人人尊稱「阿太」，以師奶自居，姊妹同是傳媒中人，卻性格迥異。

### 姊妹同舟 逍遙海上

接著是兩姊妹一生最親近的日子，張惠儀在妹妹航海一年後加入。06年5月28日，張惠儀隻身飛抵南太平洋法屬玻利尼西亞的小島喜花奧亞(Hiva Oa)。「所謂機場只是一條簡陋的沙地Airstrip。阿琴曬得黑黑實實，像蛋家婆。」而阿太則帶著大批話梅和暈浪丸，到阿琴的「家」作客。

「以前從未聽過這些島嶼，南太平洋上這些小島不見經傳，地圖也難找得著。」

張惠儀說自駕遊艇旅遊，最特別是不受時間約束，盡情遊覽和體會風土人情及島民的熱情好客。



在庫克群島認識了好客的牧師阿來一家。



今年二月，張惠儀帶父母越洋探妹妹一家，他們首次登上翡翠號親親乖孫。



父親替女兒取名惠儀惠侶，因慨嘆自己一生為兒為女，惠侶湊女深知父母恩。

「隨手就可搭到順風車，對方又不趕時間，載你四周兜風之餘，還送上水果土產。」

但乘桴遊於海，又非想像中般寫意。「阿琴的日常生活極為忙碌；除了主婦家務，兼執教小孩語文和不同學科；親自編撰教材；又撰寫編輯網站，翻譯航海日記，拍攝剪輯影片，配上字幕，好讓香港親朋得悉一家人去向。」

「阿琴與高田來自兩個不同文化背景的家庭，各操不同語言，網站分別譯成中英文，讓親友知悉動向。」

張惠儀說，那時才發覺妹妹像超人，意志力還非常堅強。「阿琴也要充當水手，航行時四小時當值一次。」有次輪到阿琴當通宵更，她首次用無線電與來往船隻協調航道，有驚無險，膽色過人，竟不讓鬚眉。

小孩子碰到甚麼生活或學習問題，可以馬上詢問爸爸媽媽，關係比一般家庭親切。「難得是父母跟孩子，朝夕共處，因此無所不談。」在海上會碰到海豚、海龜、塘鵝和海鳥捕食，小孩子以大自然為教室，父母為師。不過，有次到庫克群島一條小村停留，也要求當地校長，收留孩子當一下插班生，

淺嘗學校生活。

「小孩子平日在家自學，遇到正規學校能夠上課，特別珍惜。」張惠儀和阿琴還在學校充當臨時教師。

海上生活不是想像中枯燥，揚帆旅行的家庭，經常互相拜訪照應，大家飽嚙各國美食，小孩子偶爾更上其他船隻留宿，和不同國籍的小朋友玩耍。」

短暫相聚，船隻就各奔前程，不知何日重逢。分離之際，小孩哭得死去活來。「小孩子歷盡悲歡離合，更懂得珍惜彼此相聚時刻。」

高田先生作為船長，除了確保船上各人安全，教導阿琴應付海上事故，還要維修船隻，確保操作正常，每國又各有不同入境條例，為各人辦理簽證，保證「翡翠號」符合入境要求；如不攜帶違禁品，又或者不在水域釋放排洩物。

### 旅途點滴 永誌於心

張惠儀海上與阿琴切磋廚藝，大顯身手，為旅途增添不少樂趣，經法屬玻利尼西亞、庫克群島、薩摩亞、湯家王國等地。遊罷回港，同學支持鼓勵下，出版了《師奶勇闖南太平洋》，以生花妙筆，憶述此段海上趣事。

此書一紙風行，數個南太平洋與世隔絕的小島風情，呈現筆者眼前。不過，張惠儀說此遊記，在風聲鶴唳的經濟大環境中，還別有深意。

「海上生活環境其實挺不錯，一覺醒來，四周換成不同的海景。回想香港人拚命工作，渴望小片海景的所謂「豪宅」，存款升跌，又夜不成寐，以心為營役，也覺得荒謬。」

人生營營役役，抉擇顧此失彼。後來張惠儀竟中途離隊，隻身

到斐濟和南極旅行，人生態度已更見豁達。

此書之成事，集資出版發行，以至書背跋言，報章上推荐，不乏當年大學的友好。新聞系全人之團結，不言而喻。

張惠儀也是虔誠教徒，旅途中感到與神共處，仿若近在咫尺，心靈特別寧靜。

掩卷之際，此遊記寫異國風情，固然活靈活現，讀之愛不惜手。隱約之中，還感到親情可貴。付梓出版的前後，還見到朋輩同窗關心。

海上浪跡天涯，悟到聚散無常。人生的轉折，卻見人海中，並不孤獨。

有關翡翠號的航海日誌和高田一家歷險記，可以瀏覽

<http://www.camarni.com>

楊子江網頁

<http://www.yeungkong.com>

### 張惠儀

小·檔·案

- |       |   |
|-------|---|
| 85    | 中大新聞系社會科學學士   |
| 99    | 紐西蘭奧克蘭大學文學碩士 Master of Arts (Political Studies, University of Auckland) |
| 85—03 | 任職香港電台電視部公共事務組（離職前是頭條新聞節目監製）  |

### 張惠侶

小·檔·案

- |       |                               |
|-------|-------------------------------|
| 91    | 中大新聞系社會科學學士                   |
| 91—93 | 商業電台新聞部記者                     |
| 93—96 | 有線電視新聞台（中文台記者）                |
| 96—98 | 有線電視新聞台（英文台記者）                |
| 98—99 | 自由工作人，香港電台電視部公共事務組，五稜鏡節目編導及主持 |
| 99至今  | 自由工作人，翻譯、電視製作、傳媒訓練            |

另有海上遇上白海豚片段，已上載 [www.alumni.cuhk.edu.hk/magazine](http://www.alumni.cuhk.edu.hk/magazine)